



إجراءات مدارس شيكاغو الحكومية وإرشاداتها -  
العام الدراسي المُمَدَّد (ESY) (القسم 14 في برنامج التعليم الإفرادي (IEP))

---

### الغرض

---

تقدم خدمات العام الدراسي المُمَدَّد (ESY) التعليم المُخصَّص والخدمات ذات الصلة بعد العام الدراسي النظامي في مدارس شيكاغو الحكومية للطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة الذين يحتاجون إلى هذه الخدمات للحصول على تعليم حكومي مجاني مناسب ("FAPE"). هذا ويتمثل الغرض الأساسي من خدمات العام الدراسي المُمَدَّد (ESY) في منع فقدان المهارات بشكل كبير بسبب انقطاع التعليم المُخصَّص أو الخدمات ذات الصلة خلال فترات طويلة عندما لا تكون المدرسة قيد العمل.

---

### المحتويات

---

تشمل هذه الحزمة المستندات التالية:

- الإجراءات - التفاصيل الدقيقة لطريقة تحديد خدمات العام الدراسي الممدد في أنحاء المنطقة التعليمية
- الأدوار والمسؤوليات - تحليل الأدوار والمسؤوليات التي يتولاها الموظفون المشاركون في عملية تحديد احتياج طالب لخدمات العام الدراسي الممدد
- معايير التأهل - المعايير التي توضع في الاعتبار عند تحديد ما إذا كان أحد الطلاب يحتاج إلى خدمات العام الدراسي الممدد ليحصل على تعليم حكومي مجاني مناسب



## الإجراءات

### قبل اجتماع برنامج التعليم الإفرادي

1. يتم جمع البيانات النوعية والكمية<sup>1</sup> حسب التفاصيل الواردة في معايير التأهل بواسطة معلم (معلمي) الطالب و/أو مقدم (مقدمي) الخدمات ذات الصلة. يتم توثيق البيانات في نموذج جمع بيانات العام الدراسي الممدد في إدارة الخدمات الطلابية.

### في اجتماع برنامج التعليم الإفرادي

2. سيشرح قسم العام الدراسي الممدد في برنامج التعليم الإفرادي السؤال التالي: ينظر فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP) في خدمات العام الدراسي الممدد التي قد تكون مطلوبة للطالب؟
- أ. إذا كانت إجابة فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP) هي "لا" بناء على البيانات النوعية والكمية والمعلومات الأخرى، فسيُكتب في برنامج التعليم الإفرادي (IEP):
- "لا يوصى [الطالب] بخدمات العام الدراسي الممدد."
- ملاحظة:** إذا تم جمع البيانات الكمية والنوعية والمعلومات الأخرى لاحقاً وكانت تعكس احتياجاً محتملاً للعام الدراسي الممدد، ينبغي أن يجتمع فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP) مرة أخرى قبل نهاية العام الدراسي ليراجع الحاجة إلى خدمات العام الدراسي الممدد.
- ب. إذا كانت إجابة فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP) هي "نعم"، فسيتم طرح السؤال التالي: هل فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP) لديه بيانات نوعية وكمية لتحديد ما إذا كان الطالب يحتاج إلى خدمات العام الدراسي الممدد؟
- (1) إذا كانت إجابة فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP) هي "لا"، فسيُكتب في برنامج التعليم الإفرادي (IEP) ما يلي:
- "لا يمكن تحديد القرار الخاص بالعام الدراسي الممدد إلى أن يتم جمع البيانات النوعية والكمية. بمجرد أن يتم جمع البيانات، ينبغي أن يجتمع فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP) مرة أخرى ليناقدش خدمات العام الدراسي الممدد. إذا كانت إجابة فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP) هي "نعم"، فانتقل إلى الخطوة 3."
3. يتم ملء شبكة العام الدراسي الممدد تلقائياً بأهداف من برنامج التعليم الإفرادي. ينبغي عندها على فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP) أن يحدد أياً من هذه الأهداف يحتاج إلى التعامل معه أثناء فترة العام الدراسي الممدد باستخدام معايير التأهل لتوجيه النقاش. كما ينبغي أن يحدد فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP) معدل التكرار (الدقائق في الأسبوع) لخدمات العام الدراسي الممدد ومدتها.
4. يجب أن يُطلب من ولي أمر/وصي الطالب أن يقبل خدمات العام الدراسي الممدد أو أن يرفضها عن طريق تحديد "نعم" أو "لا" للإجابة على السؤال: "هل يقبل الوالد خدمات العام الدراسي الممدد ويلتزم بإرسال [الطالب] إلى العام الدراسي الممدد؟"
- أ. إذا كان الوالد/الوصي يقبل خدمات العام الدراسي الممدد عن طريق تحديد "نعم"، فسيُكتب في برنامج التعليم الإفرادي:

<sup>1</sup> تحمل البيانات النوعية والكمية معاني مختلفة على حسب المعايير التي يعتبرها فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP) تؤدي لتأهيل الطالب لخدمات العام الدراسي الممدد.

- البيانات النوعية والكمية في سياق الانخفاض والتعويض تعني البيانات التي توضح مستوى الطالب من حيث إتقان مهارة أو هدف محدد متصور في العام الدراسي الممدد (ESY) تماماً قبل الصيف، أو الشتاء، أو عطلة الربيع، ومستوى إتقان الطالب عند عودته من العطلة، ومستويات مراقبة التقدم المحرز في المهارة أو الهدف المحدد خلال فترة زمنية مثل أول 30 يوماً دراسياً من العام الدراسي الجديد لإثبات التعويض.
- تعني البيانات النوعية والكمية للمهارات في مرحلة التطور الحرجة البيانات التي تُحدد المهارة أو الهدف المحدد المتوقعه تلبية للعام الدراسي الممدد (ESY)، ومستوى إتقان المهارة أو الهدف وقت انعقاد اجتماع برنامج التعليم الإفرادي (IEP)، والبيانات التي توضح السبب في أن العطلة الصيفية ستؤدي إلى تعطيل كبير في إتقان الطالب للمهارة أو الهدف المحدد.
- تصف البيانات النوعية والكمية المتعلقة بالظروف الخاصة مقدار وقت الغياب عن المدرسة على سبيل المثال، عشرة أيام دراسية أو أكثر، وسبب الغياب، والسبب وراء عدم إمكانية توفير التعليم المُخصَّص أو الخدمات ذات الصلة خلال فترات الغياب.



"[الطالب] مؤهل لخدمات العام الدراسي الممدد. إذا كان [الطالب] يحقق هدفه/علاماته المميزة في بطاقة تقرير برنامج التعليم الإفرادي لشهر يونيو، فلن يتم التعامل مع الهدف أثناء العام الدراسي الممدد. إذا كان هذا هو الهدف الوحيد المقرر التعامل معه أثناء العام الدراسي الممدد، فإن [الطالب] لم يعد مؤهلاً للعام الدراسي الممدد."

ب. إذا كان ولي أمر/وصي الطالب يرفض خدمات العام الدراسي الممدد عن طريق تحديد "لا"، فسيُكتب في برنامج التعليم الإفرادي:

"[الطالب] مؤهل لخدمات العام الدراسي الممدد، لكن الوالد لا يقبل الخدمات حالياً."

**ملاحظة:** يقوم مندوب المنطقة التعليمية للمدارس المحلية بطباعة خطاب عدم قبول الوالد لخدمات برنامج التعليم الإفرادي، ويُطلب من الوالد/الوصي أن يوقعه ويتم تحميل الخطاب إلى إدارة الخدمات الطلابية.

### بعد اجتماع برنامج التعليم الإفرادي

5. إذا قدم الوالد/الوصي إخطاراً (شفوياً أو كتابياً) لمندوب المنطقة التعليمية للمدارس المحلية بعد اجتماع برنامج التعليم الإفرادي (IEP) يفيد أنه قد غير رأيه بشأن رفض خدمات العام الدراسي الممدد (ESY)، يُراجع برنامج التعليم الإفرادي ليعكس القرار الجديد للوالد/الوصي الذي يفيد قبول خدمات العام الدراسي الممدد بعد اتباع الضمانات الإجرائية لاجتماعات مراجعة البرنامج.

6. تتولى إدارة الخدمات الطلابية إنشاء تقرير يسرد كل الطلاب الذين تم تحديدهم باعتبارهم مؤهلين للعام الدراسي الممدد بحلول نهاية الربع الثالث ليراجعها مندوب المنطقة التعليمية للمدارس المحلية.

7. يراجع مندوب المنطقة التعليمية للمدارس المحلية التقرير مع التحقق من الطلاب الذين أكملوا هدف (أهداف) العام الدراسي الممدد و/أو يحققون التقدم المتوقع فيها.

**ملاحظة:** إذا كان الهدف (الأهداف) الوحيدة التي سيتم التعامل معها أثناء العام الدراسي الممدد قد تحققت، فإن مندوب المنطقة التعليمية للمدارس المحلية يبلغ فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP)، بما في ذلك الوالد (أولياء الأمور)/الوصي (الأوصياء) ويقدم البيانات أو المستندات الأخرى التي تبين إجابة الهدف. إذا أجاد الطالب أهداف العام الدراسي الممدد، يعقد مندوب المنطقة التعليمية للمدارس المحلية اجتماعاً آخر مع فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP) في أسرع وقت ممكن للنقاش.

8. إذا كان الطالب مؤهلاً وكان الوالد/الوصي يقبل خدمات العام الدراسي الممدد في اجتماع برنامج التعليم الإفرادي (IEP)، فإن مندوب المنطقة التعليمية للمدارس المحلية يرسل خطاب قبول الوالد إلى منزل الطالب.

أ. يتم إرجاع الرد إلى إدارة الخدمات الطلابية وتحمله إليها وإرفاقه مع مستندات إدارة الخدمات الطلابية الخاصة بالطالب بحلول الأول من شهر يونيو. إذا كان رد الوالد/الوصي هو "نعم"، يسجل مندوب المنطقة التعليمية للمدارس المحلية في صفحة ملف تعريف الطالب أنه سيحضر العام الدراسي الممدد.

ب. يسجل مندوب المنطقة التعليمية للمدارس المحلية رد الوالد بالقبول في إدارة الخدمات الطلابية.



## الأدوار والمسؤوليات

### أفراد المدرسة ضمن فريق برنامج التعليم الإفرادي

معلم (معلمو) التعليم العام، معلم (معلمو) التعليم المُخصَّص، مقدم (مقدمو) الخدمات ذات الصلة، مندوب المنطقة التعليمية للمدارس المحلية

- جمع البيانات النوعية والكمية في نموذج جمع بيانات العام الدراسي الممدد كما هو مذكور بالتفصيل في معايير التأهل.
- التأكد من دقة البيانات النوعية والكمية التي تم إدخالها في نموذج جمع بيانات العام الدراسي الممدد وملاءمتها.
- المشاركة في قرار فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP) بشأن تأهل الطالب لخدمات العام الدراسي الممدد الخاصة بكل هدف في برنامج التعليم الإفرادي (IEP) باستخدام معايير التأهل.

### مندوب المنطقة التعليمية للمدارس المحلية

- مراجعة التقرير الصادر عن إدارة الخدمات الطلابية بشأن الطلاب المؤهلين للعام الدراسي الممدد والتواصل مع فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP)، بما في ذلك الوالد (أولياء الأمور)/الوصي (الأوصياء)، إذا كان الطالب قد حقق الأهداف المقرر العمل عليها أثناء العام الدراسي الممدد لتحديد موعد لاجتماع لاتخاذ قرار بشأن ما إذا كان الطالب لا يزال يحتاج إلى خدمات العام الدراسي الممدد.
- إرسال خطاب موافقة الوالد على العام الدراسي الممدد بحلول الأول من شهر يونيو إذا كان الطالب مؤهلاً ووافق الوالد/الوصي على خدمات العام الدراسي الممدد في اجتماع برنامج التعليم الإفرادي (IEP). توثيق الرد في إدارة الخدمات الطلابية.

### الوالد (أولياء الأمور)/الوصي (الأوصياء)

- المشاركة في قرار فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP) بشأن تأهل الطالب لخدمات العام الدراسي الممدد الخاصة بكل هدف في برنامج التعليم الإفرادي (IEP) باستخدام معايير التأهل.
- قبول خدمات العام الدراسي الممدد أو رفضها في اجتماع برنامج التعليم الإفرادي (IEP) إذا قرر فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP) أن الطالب مؤهل لخدمات العام الدراسي الممدد. إكمال خطاب عدم موافقة الوالد على خدمات برنامج التعليم الإفرادي إذا تم رفض خدمات العام الدراسي الممدد.
- إكمال خطاب موافقة الوالد على خدمات العام الدراسي الممدد إذا كان الطالب مؤهلاً لخدمات العام الدراسي الممدد وتم قبول الخدمات في اجتماع برنامج التعليم الإفرادي (IEP).
- المشاركة في اجتماع برنامج التعليم الإفرادي (IEP) لمناقشة ما إذا كان الطالب ما زال بحاجة إلى خدمات العام الدراسي الممدد إذا قام مندوب المنطقة التعليمية للمدارس المحلية بتقديم إخطارًا بإجادة الهدف (الأهداف) التي سيتم التعامل معها أثناء العام الدراسي الممدد قبل آخر يوم في المدرسة.



## معايير التأهل

يجب النظر في حاجة الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة إلى خدمات العام الدراسي المُمدد (ESY) على أساس سنوي. هذا وقد تكون خدمات العام الدراسي المُمدد ضروريةً عندما يُحتمل اختبار الطالب انخفاضًا في مجالات التعلّم الحساسة لتحقيق اكتفائه الذاتي واستقلالته خلال فترات الانقطاع الدراسي المحددة.

قد يقرر فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP) أن طالبًا ذا احتياجات خاصة يحتاج إلى خدمات العام الدراسي المُمدد (ESY) للحصول على التعليم الحكومي المجاني المناسب (FAPE) فقط إذا أظهرت المستندات تلبية **واحد أو أكثر** من المعايير التالية:

### المعيار 1: الانخفاض/التعويض

الطالب ذو الاحتياجات الخاصة مقارنةً بأقرانه من غير ذوي الاحتياجات الخاصة:

- يفقد المعرفة/المهارات المتعلقة بأهداف محددة في برنامج التعليم الإفرادي (IEP) بعد الصيف، أو الشتاء، أو عطلة الربيع أو غيرها من فترات انقطاع التعليم
- يتطلب المزيد من الوقت لتعويض المعرفة والمهارات المرتبطة بالأهداف المقيسة في برنامج التعليم الإفرادي (IEP).

**ملاحظة:** "الانخفاض" هو مقدار الفقدان، خلال فترة زمنية محددة، الحاصل لتعليم المهارات أو المعرفة المكتسبة المحددة في أهداف برنامج التعليم الإفرادي (IEP) الموجه للطالب. "التعويض" هو مقدار الوقت اللازم لتعويض تلك المهارات المفقودة عند استئناف التعليم المدرسي. يقضي جميع الطلاب وقتًا في بداية كل عام دراسي عادةً للمراجعة وتعلّم المهارات التي سبق أن تعلموها. هذا وتقتصر لوائح مجلس التعليم بولاية إلينوي (ISBE) القائمة منذ زمن أنه لا ينبغي أن تمتد المراجعة والتعلّم مجددًا إلى ما بعد أول 30 يومًا دراسيًا من العام الدراسي.

### المعيار 2: المهارات في مرحلة التطور الحرجة

تشير إلى الحالة التي يكون فيها الطالب في مرحلة تطور حرجة للمهارة مما يكون من شأنه زيادة أدائه التعليمي أو الوظيفي أو اكتفائه الذاتي، ولكنه لم ينجح في اكتساب هذه المهارة أو إتقانها بالكامل بحلول نهاية العام الدراسي مما يرجح أنه سيفقد بسبب انقطاع الخدمات التعليمية وخاصةً خلال العطلة الصيفية.

يعكف مُعلّم التعليم المُخصّص ومقدم الخدمات ذات الصلة على جمع البيانات النوعية والكمية لكل مهارة أو هدف محدد ذي صلة بحاجة الطالب المحتملة إلى خدمات العام الدراسي المُمدد (ESY). ينبغي أن تُظهر البيانات تلبية **كل** مما يلي:

أ. سوف تمكن المهارة أو الهدف المحدد الطالب من زيادة أدائه التعليمي أو الوظيفي أو اكتفائه الذاتي. تتضمن الأمثلة على هذه المهارات -على سبيل المثال لا الحصر- ما يلي:

- اكتساب القدرة على التواصل مثل الإشارة الوظيفية، وجهاز التواصل، وطريقة برايل؛
- الاستخدام المستقل لدورة المياه؛
- قدرة مستقلة في التغذية؛
- قدرة مستقلة في التنقل؛
- تعليمية؛
- سلوكية
- أو غير ذلك؛

ب. المهارة أو الهدف المحدد في مرحلة التطور الحرجة على النحو الموثق في بيانات مراقبة التقدّم  
ج. سينتج عن انقطاع الخدمات تقويت فرصة إتقان المهارة أو الهدف المحدد على النحو الموثق في بيانات مراقبة التقدّم.



**ملاحظة:** يقدم برنامج التعليم الإفرادي (IEP) إخطارًا يفيد بأنه إذا كان الطالب قد أُنقن هدفًا محددًا في العام الدراسي المُمدد (ESY) يتعلق باكتساب مهارة كانت في مرحلة تطور حرجة قبل نهاية العام الدراسي، فإن خدمات العام الدراسي المُمدد لا تُعد مطلوبة لذلك الهدف. أما إذا كان الطالب قد حقق جميع الأهداف المتعلقة بمهارة ما في مرحلة تطور حرجة، يُحدد مندوب المنطقة التعليمية للمدارس المحلية موعدًا لاجتماع برنامج التعليم الإفرادي (IEP) لتحديد ما إذا كان الطالب لا يزال بحاجة إلى خدمات العام الدراسي المُمدد (ESY).

### المعيار 3: الظروف الخاصة

الظروف الخاصة هي حالات فريدة تنطوي على تأثير أو تؤثر في الطالب بطريقة تؤدي إلى انقطاع كبير في تقديم التعليم المُخصَّص والخدمات ذات الصلة وينظر فيها فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP) على أساس كل حالة على حدة. وتشمل الظروف الخاصة -على سبيل المثال لا الحصر- غياب الطالب عن المدرسة بشكل مطوّل جراء حالة عقلية أو جسدية تحرمه من المشاركة في الخدمات التعليمية المقدمة في المنزل أو المستشفى أو الانتقالات بسبب تغيرات انعدام المأوى أو الوصاية التي تؤثر على تعليمه.

يعكف مُعلّم التعليم المُخصَّص ومقدم الخدمات ذات الصلة على جمع البيانات النوعية والكمية التي تُظهر وجود ظروف خاصة عند تلبية **واحد** مما يلي:

- أ. أدت الحالة العقلية أو البدنية للطالب إلى غياب مطوّل عن المدرسة خلال العام الدراسي بدون تلقي خدمات التعليم بالمنزل/المستشفى؛
- ب. تعرض الطالب لانقطاع كبير من حيث تلقي التعليم المُخصَّص أو الخدمات ذات الصلة، على سبيل المثال، بسبب الانتقالات الناشئة من تغيرات انعدام المأوى أو الوصاية أو
- ج. يوصي القرار المنبثق عن جلسة الاستماع الواجبة، أو جلسة القرار، أو الوساطة، أو اتفاقية تسوية أخرى بتقديم خدمات العام الدراسي المُمدد (ESY) إلى الطالب.

عندما لا يكتمل جمع البيانات النوعية والكمية **كافة** بسبب غياب الطالب أو المُعلّم وما إلى ذلك، يوثق فريق برنامج التعليم الإفرادي (IEP) أسباب عدم جمع جميع البيانات المطلوبة ومراجعة المعلومات الأخرى ذات الصلة (مثل بيانات مراقبة التقدّم والموظفين أو مساهمات الوالد/الوصي) لآخذ القرار بشأن تقديم خدمات العام الدراسي المُمدد (ESY).



## الأسئلة المتكررة عن العام الدراسي الممدد

1. **كيف وأين تتولى فرق العمل في المدارس تتبع بيانات العام الدراسي الممدد؟**  
سيكون من المطلوب إدخال موجز للبيانات النوعية والكمية المطلوبة للتأهل إلى العام الدراسي الممدد في نموذج جمع بيانات العام الدراسي الممدد في إدارة الخدمات الطلابية. المعلمون الذين يستخدمون نماذجهم الخاصة بمراقبة تقدمهم لجمع البيانات النوعية والكمية أثناء تقدمهم في مراقبة أهداف برنامج التعليم الفردي يستطيعون تحميل هذه المعلومات إلى إدارة الخدمات الطلابية.
2. **إذا انتقل طالب من خارج المنطقة التعليمية إليها ويشير برنامج التعليم الفردي (IEP) الخاص به إلى عام دراسي ممدد، كيف ينبغي أن يتعامل فريق برنامج التعليم الفردي (IEP)؟**  
كما يحدث مع كل الحالات، يجب على فريق برنامج التعليم الفردي (IEP) أن يتبع العملية الواردة في الدليل الإجرائي لمكتب دعم وخدمات المتعلمين - قسم الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة المنقولين من مناطق تعليمية أخرى. ينبغي على موظفي المنطقة التعليمية الذين يعملون ضمن فريق برنامج التعليم الفردي (IEP) في المدرسة الجديدة أن يجمعوا البيانات النوعية والكمية الضروري لتحديد ما إذا كان قرار تأهل العام الدراسي الممدد يظل ملائماً وفق معايير التأهل المذكورة أعلاه. ينبغي عقد اجتماع برنامج التعليم الفردي (IEP) عند الضرورة لمراجعة قرار العام الدراسي الممدد الخاص بالمنطقة التعليمية السابقة.
3. **كيف سيتم إبلاغ الأسر بموقع العام الدراسي الممدد لطفلهن؟**  
سيتم إبلاغ الوالد بموقع العام الدراسي الممدد لطفلهن في خطاب موافقة الوالد على العام الدراسي الممدد الذي من المتوقع إرساله قبل يوم 1 يونيو.
4. **كيف ينبغي أن ترد المدرسة على ولي أمر يطلب خدمات العام الدراسي الممدد؟**  
يتخذ فريق برنامج التعليم الفردي (IEP) كل قرارات العام الدراسي الممدد، بما في ذلك القرارات المتعلقة بأولياء الأمور، بناء على البيانات النوعية والكمية والمعلومات الأخرى ذات الصلة. ينبغي إبلاغ أولياء الأمور بمعايير التأهل. يتخذ فريق برنامج التعليم الفردي (IEP) القرار وفق هذه الإجراءات والإرشادات الخاصة بالعام الدراسي الممدد.